

227  
 59  
 275  
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
 АРХИВ  
 Хмельницкой области

Подольское губернское правление

10<sup>е</sup> отделени 2<sup>го</sup> стана.

Книга записей актов смерти  
евреев м. Ладыжина Гайсинского  
уезда за 1867г.

Начато: 1 января 1867г.

Окончено: 19 января 1868г.

Наиб м сего

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
 АРХИВ  
 Хмельницкой области  
 фонде 227  
 59  
 ед. хр. 275



△ 2

april 1858

1867  
1867  
1867

1867

He

Toucan, Brazil

M. ...



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Христі- анскій.	Еврей- скій.			
1		Въ М. Ладожск. <sup>См. в. 147</sup>	1	7	1	Отъ обильн. <sup>Балн. 70</sup>	Фроилъ и сынъ Мордехъ сынъ Маруца
	2	мороде	3	9	17	мороде	Азия молвенный
	1	мороде	5	11	2	мороде	Рубна горъ, Монисловъ домъ отъ Риселны
	2	мороде	7	13	20	мороде	Молча Суринъ отъ Гайснъ
3		мороде	8	11	16	мороде	Мусинъ мнаръ отъ Ассн
11		мороде	10	16	$\frac{4}{12}$	мороде	Леизуръ Фрмивъ отъ Тайсн
3		мороде	11	17	$\frac{5}{12}$	мороде	Индомъ Фри Вински отъ Монистринъ

1772

1

2

1

2

3

4

3



R

1	2	3	4	5	6
1	1	1	1	1	1
2	3	3	3	3	3
3	5	5	5	5	5
4	7	7	7	7	7
5	10	10	10	10	10

Handwritten text in the top row, first column.

Handwritten text in the top row, second column.

Handwritten text in the top row, third column.

Handwritten text in the top row, fourth column.

Handwritten text in the top row, fifth column.

Handwritten text in the top row, sixth column.

Handwritten text in the top row, seventh column.

Handwritten text in the second row, first column.

Handwritten text in the second row, second column.

Handwritten text in the second row, third column.

Handwritten text in the second row, fourth column.

Handwritten text in the second row, fifth column.

Handwritten text in the second row, sixth column.

Handwritten text in the second row, seventh column.

Handwritten number in the third row, first column.

Handwritten number in the third row, second column.

Handwritten number in the third row, third column.

Handwritten number in the third row, fourth column.

Handwritten number in the third row, fifth column.

Handwritten number in the third row, sixth column.

Handwritten number in the third row, seventh column.

Handwritten text in the fourth row, first column.

Handwritten text in the fourth row, second column.

Handwritten text in the fourth row, third column.

Handwritten text in the fourth row, fourth column.

Handwritten text in the fourth row, fifth column.

Handwritten text in the fourth row, sixth column.

Handwritten text in the fourth row, seventh column.

Handwritten number in the fifth row, first column.

Handwritten number in the fifth row, second column.

Handwritten number in the fifth row, third column.

Handwritten number in the fifth row, fourth column.

Handwritten number in the fifth row, fifth column.

Handwritten number in the fifth row, sixth column.

Handwritten number in the fifth row, seventh column.

Vertical handwritten text on the left margin, row 1.

Vertical handwritten text on the left margin, row 2.

Vertical handwritten text on the left margin, row 3.

Vertical handwritten text on the left margin, row 4.

Vertical handwritten text on the left margin, row 5.

Vertical handwritten text on the left margin, row 6.



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Хриси- анскій.	Еврей- скій.			
		могиле	11	17	42	могиле	Исаи Исаи Сынъ Исаи
		могиле	15	21	33	могиле	Исаи Исаи Сынъ Исаи Исаи
		могиле	19	25	55	могиле	Исаи Исаи
<p>Итого умершихъ въ январѣ 1867 года 40                  1867 года февраля 10 дней 10                  1867 года марта 10 дней 10</p>							
		могиле	1	8	1	могиле	Исаи Исаи Сынъ Исаи
		могиле	3	10	17	могиле	Исаи Исаи
		могиле	3	12	36	Исаи Исаи	Исаи Исаи

5  
6  
4  
10  
7  
5  
8




5	כ"ה	11	כ"ג	12	החצות של חמשה עשר
---	-----	----	-----	----	-------------------

6	כ"ה	15	כ"ג	33	לפנות יום אחד במחצית
---	-----	----	-----	----	----------------------------

7	כ"ה	19	כ"ג	55	החצות של חמשה עשר
---	-----	----	-----	----	-------------------------

10

מחצית של חמשה עשר

מחצית של חמשה עשר

מחצית של חמשה עשר

7	כ"ה	1	1	1	החצות של חמשה עשר
---	-----	---	---	---	-------------------

5	כ"ה	3	כ"ג	12	החצות של חמשה עשר
---	-----	---	-----	----	-------------------

8	כ"ה	5	כ"ג	36	החצות של חמשה עשר
---	-----	---	-----	----	-------------------



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число в мѣ- сяцѣ.		Лѣт а.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Христі- анскій.	Еврей- скій.			
	6	могиле	7	14	3	Старость Обожленіе	Восе Гоча Двуринъ Вар Штивецка Отъ ушиба
	7	могиле	10	17	4	могиле	Петра Доча Еривина Алупинова отъ бурлива ки
	8	могиле	16	23	5	могиле	Шиве Доча Сруль лейдъ Шедоуръ отъ мелни
	9	могиле	22	29		могиле	Шурина лейдъ Сапожниковъ
<p>1867 года Маша родилъ что похороны и похороны удостоворено Духовнымъ судомъ нейшимъ</p>							
	10	могиле	3	8	50	могиле	Шурина Шветуръ малеисна
	11	могиле	3	8	3		Хайма Бире Тери Киринъ Сонъ отъ Мехурогора
	12	могиле	5	10	75	Старость	Хайма никоде малыинъ отъ нере

6  
7  
8  
9  
10  
11  
12



מחיר  
מחיר

מחיר  
מחיר

6

סכ

7

3' 3

מחיר  
מחיר

מחיר  
מחיר

7

סכ

10

4' 4

מחיר

מחיר  
מחיר

8

סכ

16

5' 5

מחיר

מחיר  
מחיר

9

סכ

22

22' 22

מחיר

מחיר

מחיר  
מחיר

מחיר

מחיר

מחיר

מחיר  
מחיר

מחיר

10

מחיר

מחיר

מחיר

מחיר

11

מחיר

3

3' 3

מחיר

מחיר  
מחיר

12

מחיר

5

5' 5

מחיר

מחיר  
מחיר



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ	
			Христі- анскій.	Еврей- скій.				
		13	молодые	3	4	3	Болезнь обстоятельная	Матери Симея Пер- шинъ Край-
		9	молодые	5	10	$\frac{3}{14}$	молодые	Муса Гаври- илимовъ младшеиша
		14	молодые	10	15	2	молодые	Дмитръ сынъ Бориса утѣ- матиръ отъ сретенъ
		10	молодые	20	25	14	молодые	отецъ Давыдъ Дмитръ Имагуръ отецъ Бразда
<p>Итого умершихъ въ Мартъ мѣсяца Свѣтъ А 7                  1867 года Апрель 1 по дни Это настоящее                  въ томъ духовного Духовный судимъ</p>								
		11	молодые	20	27	77	Отъ Старости	Феофанъ Троновскій
<p>Итого умершихъ въ Апрель мѣсяца 4 души А 1                  1867 года Май 1 по дни Это настоящее                  въ томъ духовного Духовный судимъ</p>								

13  
9  
14  
10  
11



אמרי

אמרי

13

ש

3 חות 3

ש

אמרי

9

ש

5 י"ב 3/12

ש

אמרי

14

ש

10 י"ב 2

ש

אמרי

10

ש

20 י"ב 24

ש

אמרי

אמרי

11

ש

20 י"ב 77

ש

אמרי

אמרי

אמרי

אמרי



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Христі- анскій.	Еврей- скій.			
		могиле	9	9	24	отъ обонно вено болнзо	Родиль Боломвсти отъ Тайсон
		могиле	3	10	$\frac{3}{12}$	могиле	Менуи сина Лей шорф отъ Тайсон
		могиле	5	12	45	могиле	Ривко Фроимъ отъ рашродъ
		могиле	6	13	91	отъ староснъ	Курму Тарина Отноуевсти
		могиле	13	20	30	отъ обонно вено болнзо	удъ шорф итманъ отъ Курму
		могиле	15	22	4	могиле	Фави Сина узко исел утан Масуръ
		могиле	16	23	4	могиле	Рубигъ Сина узко Лейт мид

822 521

15

16

12

17

13

14

19



אמר

אמר

15

הה

2 24 טות

כהרר כה  
הארץ

חונק באונוס  
הארץ

16

הה

3 3 12 ווד

הה

הארץ  
הארץ

12

הה

5 45 יב

הה

הארץ  
הארץ

17

הה

6 6 97 ונה

הארץ

הארץ  
הארץ

13

הה

13 30 כ

כהרר כה  
הארץ

הארץ  
הארץ

14

הה

15 4 כב

הה

הארץ  
הארץ

19

הה

16 4 כב

הה

הארץ  
הארץ



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Христі- анскій.	Еврей- скій.			
	14	городне	17	24	2	городне	Эти двое дочь родила молотъ отъ двухъ тивъ
	15	городне	18	25	2	городне	Духомъ бумилъ дочь сиротъ Ривкиетъ
20		городне	19	26	2	городне	двухъ сиротъ Раймъ Стефановъ
	16	городне	20	27	3	городне	дети Дочь двухъ сиротъ отъ брата
	17	городне	21	28	4	городне	двухъ Дочь Родила на отъ двухъ
21		городне	22	29	1	городне	двухъ сиротъ Моисей Имагуръ

Итого умершихъ въ Мѣсяцъ Мѣсяцъ тридцать  
 1761 года июня 1го дня Много насталица  
 въ томъ удостовѣренъ Духовный курьеръ Николай

2722 521

14

15

20

16

17

21

13

Дав



אמר
יבנה

14		17	2		השטח חנוון בת פסא כהן ויווטיע
15		18	2		רחל הנוטלבת ולראה הקנות
20		19	2		ישעיה בן חוץ מלואר שזוסני
16		20	3		האבנת דוד האסורין וקחאלק
17		21	4		גוסל בתרסא כהן ויווטיע
21		22	1		ישעיה בן חוץ ליובור סל נסרע בחורל מיווילאלק שלר

13  
 13  
 Dabben Apollon...



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Христі- анскій.	Еврей- скій.			
			Julio August				
		18	2	11	3	туберкуле	Тосраша дочь идель фрей- тендмюр
23		туберкуле	11	13	2	туберкуле	Шмидель сынъ золотни- ковъ изъ виллы
		19	5	14	2	туберкуле	Ехельвигъ дочь вдовы Утимишадъ
24		туберкуле	6	15	58	туберкуле	Левишадъ Ломанъ
		20	8	17	5	туберкуле	Маргелъ дочь Гартъ Тришвалдръ принимаетъ изъ рана ногъ
		21	11	20	2	туберкуле	Бодъ Доръ дочь Антонисъ изъ Ф. ройска
25		туберкуле	13	22	1	туберкуле	Медель сынъ Борнъ изъ Фрей

22 15  
23  
19  
24  
20  
21  
25



Date		No.		Description
22	18	2	3	Medicine for the eye
23		4	2	Medicine for the eye
19		5	2	Medicine for the eye
24		6	58	Medicine for the eye
20		4	5	Medicine for the eye
18		11	2	Medicine for the eye
15		13	1	Medicine for the eye



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- сраго.	Жен- сраго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ.	Христіан- ская.	Ерети- ческая.	Дѣтѣ.	Болезнь или что умеръ.	Кто умеръ
26		москов	19 28 3				москов	Батюшка Лаврентій Савинъ
				Живо мучилъ				Супружка Т. Савинъ
		Умору гнильниці						
		1861 въ реку Финскѣ						
		Въ мѣстѣ гонимыхъ						
27		москов	2 11 25				москов	преceptor Копытнинъ
28		москов	4 13 68				москов	Сынъ гонимыхъ Савинъ
29		москов	7 16 1				москов	Савинъ Морисъ Савинъ
28		москов	8 17 10				москов	Савинъ Савинъ
24		москов	10 19 1				москов	Савинъ Савинъ Савинъ
29		москов	13 22 2				москов	Савинъ Савинъ Савинъ
30		москов	18 27 1				москов	Савинъ Савинъ Савинъ

Умору гнильниці  
1861 въ реку Финскѣ  
Въ мѣстѣ гонимыхъ

Савинъ Лаврентій  
Савинъ Т. Савинъ  
Савинъ Морисъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ

Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ

Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ

Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ

Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ

Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ

Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ

Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ  
Савинъ Савинъ



26

סינין י"א

26

כ"ב

19 כ"ג 3

כ"ב

וואו קאמט  
קאמט וואו  
וואו קאמט

ממלא בערמא

ס' בחוב' י"א  
ל' י"א

ממלא בערמא

Давидъ Аронъ сынъ сынъ

27

ממלא בערמא

כ"ב

2 י"א 25

כ"ב

וואו קאמט

22

כ"ב

4 י"א 63

כ"ב

וואו קאמט

23

כ"ב

7 י"א 1

כ"ב

וואו קאמט

28

כ"ב

8 י"א 60

כ"ב

וואו קאמט

24

כ"ב

10 י"א 1

כ"ב

וואו קאמט

29

כ"ב

13 כ"ג 2

כ"ב

וואו קאמט

30

כ"ב

14 כ"ג 1

כ"ב

וואו קאמט

ס' בחוב' י"א

ממלא בערמא

Давидъ Аронъ сынъ сынъ



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяць		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Христі- анскій.	Еврей- скій.			
		25 толовне	1	12	6	толовне	Билмоше дочь Фруда Тасюки изъ штишки
		26 толовне	2	13	51	толовне	Исидорни дочка Моими домашья изъ Бендеръ
31		толовне	4	15	2	толовне	перницъ сынъ Германъ вайс Бурда
		27 толовне	6	17	1	толовне	Аидише дочь Иудилы Фрей Монъ
		28 толовне	9	20	1	толовне	Хасе дочь Аврилъ Кейли примисилура изъ Т. Литви
32		толовне	12	23	11	толовне	Фруда Сина дочка съ Мироки
33		толовне	16	27	2	толовне	Мойше сынъ Хайиль дуба Котларъ
<p>Итого умершихъ въ Августъ мѣсяцъ 1867 года Семьдесятъ 1-го числа и то настоящихъ вѣкъ въ томъ удостовѣрено.</p>							
		толовне	Всего: 6 12			толовне	Тавриль Сина малъ сынъ изъ Бурни
		29 толовне			4	толовне	Хасе дочь Исидорни изъ Т. Литви

25

26

31

27

28

32

33

Удосто...

34

29



מספר	תאריך	מספר	מספר	מספר	תיאור
25	כ"ה	1	12	6	באמונת שפת הים על פני
26	כ"ו	2	5	5	זכרתי על המים ובוודס
31	כ"א	4	10	2	כתיב קורית וואס קארד
27	כ"ג	6	1	1	אוסף בת שתי העותקים ימן
24	כ"ד	9	20	1	חוקות סדרונות סרוטלה ואטון
32	כ"ב	12	17	17	שפת הים יבנה סמולסקי
33	כ"ג	16	9	12	על קוחות זבולטאור
<p>מספר השרץ בחודש אלוט לבית</p> <p>מספר השרץ בחודש אלוט לבית</p> <p>מספר השרץ בחודש אלוט לבית</p>					
34	כ"ד	3	12	12	מכרוארין ולמה חוק מיונה
29	כ"ט	4	4	4	חוקות הודא אוסף חוק מספר



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Христі- анскій.	Еврей- скій.			
		30 томоше	Сентябрь 9		19	томоше	Лавелюнитъ Доч. Ми Купиस्ता носки
<p>Итого умершихъ въ Сентября мѣсяца году 1817                  Въ томъ удостовѣрено Судовнымъ судомъ</p>							
		34 томоше	Сентябрь 19		23	томоше	Золманъ Гамилевъ изъ турки
		31 томоше	27		10	4 томоше	Рудинъ Доч. Луко Шарфъ изъ 1. гонимъ
<p>Итого умершихъ въ Октябрю мѣсяца году 1817                  Въ томъ удостовѣрено Судовнымъ судомъ</p>							
		35 томоше	ноябрь 19		4	59 томоше	Взривъ Вилмовъ
		39 томоше	24		9	1 томоше	Каринъ Доч. Колманъ Вашивская изъ турки

30

30

34

31

35

39



	מספר	מספר	מספר	מספר	מספר
	30	2	12		מורה נבוכים מורה נבוכים מורה נבוכים
					מורה נבוכים
					מורה נבוכים
	34	19	23		מורה נבוכים
					מורה נבוכים
	31	27	4		מורה נבוכים
					מורה נבוכים
					מורה נבוכים
	35	19	52		מורה נבוכים
					מורה נבוכים
	32	24	1		מורה נבוכים
					מורה נבוכים

Handwritten text from the adjacent page, partially visible on the left edge of the image.

Handwritten text in Hebrew script, including the name "דבריו ארון" (Dvarei Aron) and other illegible words.



ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ		
			Хриси- анскій.	Еврей- скій.					
		33	тогодне	24	9	40	тогодне	дѣе смерти жена изъ Крестовъ изъ райгородъ	33
		36	тогодне	24	9	50	что случилось въ С. Пудинъ у воды	дѣе смерти смерь изъ С. Браулавъ	36
<p>Уморо умершихъ въ казенной лечебной каторжѣ 1867 года                  1867 го года Февральск. 1. го числа что казенной каторжѣ                  въ томъ же году Февральск. 1. го числа что казенной каторжѣ</p>									
		37	тогодне	15	1	11	тогодне	дѣе смерти смерь каменъ	37
		38	тогодне	20	6	11	тогодне	дѣе смерти дѣе смерти изъ райгородъ	38
		34	тогодне	23	9	19	тогодне	дѣе смерти дѣе смерти дѣе смерти	34
		39	тогодне	25	11	7	тогодне	дѣе смерти смерь Авриды дѣе смерти дѣе смерти	39







ЧАСТЬ IV-я О УМЕРШИХЪ.

Муже- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣ- сяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ
			Христі- анскій.	Еврей- скій.			

40		моровые	27	13	1	моровые	Бердеевъ съ тѣмъ Сондунъ расби новичъ изъ Тамбова
----	--	---------	----	----	---	---------	--

Итого умершихъ въ Декабрѣ мѣсяцѣ 1868 года 5  
 Въ томъ удостовѣрено въ томъ удостовѣрено  
 Духовный судья неименованъ

Въ 1868 году августа 19 дня  
 съ медицинскою инспекцією  
 вѣрна въ томъ имеемъ  
 Дума удостовѣрено

Гласный

Секретарь

2225 1121

40

5  
 10113  
 Павло

того  
 о  
 имеемъ  
 о

Секретарь



умеръ

всего  
и пробы  
и взв  
са

# (5)  
изого  
нейми

19  
и  
и  
и  
и

и

2000	1000	2000	1000	
40	20	24	11	1
5	Видея ехуа сама гинба то			
Равном Арон	Арон диниши			
<p>19 в. Это на это все (маинред)</p> <p>и вестно и много востану</p> <p>и востану и востану</p> <p>и востану и востану</p> <p>и востану и востану</p>				

и  
и  
и

и  
и

и

и

и



Въ сей книгѣ перенѣмерованныхъ, скръпленныхъ,  
прошнуренныхъ и утвержденныхъ подписомъ и пе-  
чатью листовъ *Местнидугатв.*

*Коллежскій Секретарь Вушинъ*

*Коллежскій Секретарь Вушинъ*

В деле прокуме, свано  
Арх. Тел. Губерн. Арх.  
24 числа ма





*Вручить*

В деле прокуме, с. 16 / *16/11/1887*  
Акт. Ток. *Акт. Ток.*  
*24* числа *мая* месяца *1887*, года

